

Anexos 1

Diario de campo

Calendario-Diario en la INSTITUCIÓN EDUCATIVA JORGE ISAACS INÉM DE CALI. A continuación se presenta el diario de campo consignado durante el periodo de práctica docente el cual contempla los registros logrados en las etapas de observación y ayudantía así como también las impresiones de los estudiantes y las dinámicas de la clase que dan cuenta de dichos procesos. Se realizó entonces, un calendario-diario el cual presenta las fechas y las descripciones detalladas de lo realizado en clase en los meses de enero y junio 2013.

Enero 2012

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
20	21	22 Asesoría con la profesora Amparo Huertas.(1) Contacto telefónico con la profesora.(2)	23	24	25	26
27	28 Reunión con la profesora Zoraida Arce en colegio INEM.(3)	29 Prueba diagnóstica (4)	30 Inicio de clases	31		

Observaciones:

(1) El día 22 de enero fue la primera asesoría con la profesora Amparo Huertas, esta asesoría consistió en coordinar las actividades a realizar durante la práctica docente que se llevarán a cabo en la institución educativa Jorge Isaacs INEM de la ciudad de Cali, también en mostrarle a la profesora la propuesta hecha durante el seminario de introducción a la práctica docente.

Lo primero que la profesora me dijo que hiciera fue preguntar por lo siguiente:

8. planeación del curso
9. actividades del curso

10. horarios
11. cronograma de las actividades del colegio
12. llevarle a la profesora del colegio INEM el reglamento de la práctica docente.

La profesora me dijo las correcciones que debía hacerle al informe (corregir el documento, redacta mis intervenciones en francés, incluir una tabla de contenido y numerar las hojas). Este documento debía ser enviado a la profesora Amparo en versión electrónica lo antes posible.

(2) Después de esto llamé a la profesora del colegio INEM Zoraida Arce para coordinar una cita con ella y averiguar lo anterior, ella me día una cita para el día lunes 28 de enero a las 12:30 AM para hablar del cronograma y los horarios del curso.

(3) El día 28 de enero a las 12:30 a.m me reuní con la profesora en la institución, ella me dijo que todavía no habían iniciado clases que en ese momento estaban organizando los comités (Comité Deportivo, Comité Ambiental, Comité Académico, Comité de Calidad y Comité de Convivencia) y que se estaban realizando unas pruebas diagnósticas en todas las asignaturas.

La organización de los comités es hecha con los estudiantes ya que cada uno de ellos debe obligatoriamente pertenecer a uno de estos comités es obligatoria su participación. Finalmente se nombra un vocero para la toma de decisiones de actividades y propuestas.

La profesora me dijo que para este año lectivo le fue asignado los grados 10-14 y 10-15 jornada de la tarde. En cuanto a la planeación del curso se hace bajo los parámetros del marco común europeo y se espera que los estudiantes lleguen al grado once con un nivel B1. Adicional a esto la profesora trabajará con un *workbook* que aún está en definición.

Las actividades que se tienen previstas por la profesora, para este año, son las siguientes:

13. Trabajos con guías y todo direccionado con un enfoque comunicativo.
14. Proyectos: “Yo me presento”, crear un blog. Modelo ONU: proyecto internacional en el que se toma el modelo ONU en el cual cada estudiante representa un país y se realiza un debate sobre política, economía y decisiones de los países miembros de la

ONU. El colegio Colombo Británico realiza este proyecto y este año el colegio INEM fue invitado a participar. Los mejores proyectos son escogidos por la embajada de Estados Unidos para participar en la ONU, en caso tal los estudiantes irían becados a este país a presentar su proyecto. La profesora sugiere que se tome el modelo para organizar el Club de Conversación. Se hará énfasis en el idioma y turismo.

15. Club de conversación en francés.
16. Salidas pedagógicas a lugares históricos de la ciudad.
17. Festival de la canción en lengua extranjera.

El cronograma del colegio no lo ha publicado aún ni tampoco el horario de clase para el curso francés 1.

El propósito del manejo de los tres idiomas (inglés, francés y alemán) es que los estudiantes adquieran un conocimiento intercultural del país, de la región y de otros países.

La profesora me explicó que por un nuevo convenio que se firmó con el SENA el énfasis en idioma y turismo se espera que los estudiantes tengan un conocimiento del área del turismo.

(4) El día martes 29 de enero se realizará la prueba diagnóstica a los estudiantes y el día miércoles 30 de enero se dará inicio a las clases.

En el área de ella (L.E. O particularmente en francés) ¿En qué consisten? (Ver anexo X) ¿Cuándo se van a hacer? ¿Qué salió?

En el área de francés no se realizó prueba diagnóstica.

Corto análisis ¿qué es? Y ¿cómo está organizado?

Dado que es la primera que los estudiantes ven el curso de francés, no cuentan conocimientos suficientes para ser evaluados en esta asignatura.

¿y qué pasa con los resultados?

Febrero 2013

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1	2
3	4 Horario de los grupos 10-14 y 10-15 (1)	5	6	7	8 Primera clase de francés. (2) Cronograma de actividades del colegio INEM (3)	9
10	11	12	13 La profesora revisa la actividad dejada en la clase anterior. observación n2 (4) La clase fue interrumpida por la llegada de los estudiantes de intercambio de AFS.	14	15 segunda asesoría de tutoría. (5) Asignación de horario final del curso. (6) Realización del documento para la ayudantía. (7) 1.Ver anexo Observación de clase n3 (8)	16

17	18 Firma del acuerdo de ayudantía (9) Observación n4 (10)	19 Observación n5 (11) Primera ayudantía (12)	20 Inicio de ayudantía	21 Segunda ayudantía (13) 2.ver anexo Entrega del plan de aula y definición de material a trabajar en el curso.(14) 3.ver anexo	22 Tercera asesoría de tutoría(15)	23
24	25 Ayudantía: repaso del dialogo de la clase anterior(16) Entrega de material de trabajo libro ET TOI (17) 4.anexo	26 Ayudantía repaso de dialogo en parejas (18)	27	28 introducción nuevo tema: <i>les nationalités</i> <i>observación n6</i> (19)		

Observaciones:

(1) La profesora me entregó el siguiente horario: Promedio de estudiantes 22-25

10-15: Miércoles, 2:35 pm- 3:30 pm

10-14: Viernes, 2:35 pm- 3:30 pm

Receso

3:30 pm – 4:00pm

4:00pm- 5:00pm

*horario sujeto a cambios.

El día miércoles 6 no pude asistir a la Institución por razones de índole familiar. Todavía no se ha firmado el documento de la Ayudantía.

El día viernes 8 la profesora me dijo que debido a un cambio que se va a hacer con la clase de alemán a partir de la tercera semana del mes de febrero el horario de francés el día miércoles será trasladado para el día jueves.

(2) Primera clase de francés 10:14 de 2:35pm- 5:00pm (con un receso de 20 min)

Observación N° 1

Institución: I.E INEM

Grado: 10-14

Observadora: AB

Tiempo: 2:35pm-5:00 pm

N° étudiantes: 25

Actividades: Repetición de diálogos, Les jours et les nombres \ Les nombres (1 à 20)

(3) La profesora me dio la programación del colegio para este año lectivo:

23 Abril, Día del idioma, español hace actividades relacionadas con los escritores latinoamericanos.

Junio: Lenguaje day (actividades en todas las asignaturas)

29 abril- 15 agosto

Salidas a sitios históricos y turísticos de la ciudad.

Mayo, Grado 11 salida al parque del café.

24 de octubre, Festival de la canción

Protocolo y turismo (actitudes y servicio al cliente)

*fecha en espera

Septiembre \ Noviembre

Proyecto ONU.

La profesora empieza la clase explicando la fecha en francés.

«Mardi, por ejemplo este día de la semana a que se les parece? »

La profesora escribe en el tablero los días de la semana:

Lundi, mercredi, jeudi, samedi, dimanche

Después pregunta a los estudiantes si ellos se acuerdan de los números en francés:

« Ustedes se acuerdan de los números en francés? »

La profesora escribe la fecha : vendredi, le 8 (huit) février.

LE JOURS

Tema 1

« Escriban en orden los días de la semana »

Lundi

Mardi

Mercredi

Jeudi

Vendredi

Samedi

Dimanche

« Todo lo que tenga *en* o *in* se pronuncia[ã] [ẽ] » escribe en el tablero

« Je peux effacer? »

- No, responden los estudiantes.

La profesora les dice : « pas encore »

Exemples : 1. Lundi, mes amis étudient mathématiques. Escribe la profesora al tiempo que pronunciaba la oración.

« Que palabras entienden de la frase? » pregunta la profesora.

Algunos estudiantes responden : « lundi, amis, étudient, mathématiques. »

2. « vendredi, nous sommes en classe de français de la salle 203 »

« Alguien me puede decir que significa esa frase? »

El viernes estamos en clase de francés en el salón 203, responden algunos estudiantes.

3. nous sommes étudiants de langues à l'école INEM.

La profesora explica el uso de los acentos diciendo que hay dos tipos graves y agudos y que es importante saber su utilización.

« Alguien me puede decir que significa esta frase? »

4. lundi, mardi et vendredi nous étudions français, allemand et anglais.

Los estudiantes responden en español el significado « lunes, martes y viernes nosotros estudiamos francés, alemán e inglés »

5. « samedi et dimanche nous jouons et nous faisons les devoirs de l'école. »

La profesora pregunta por el significado, algunos estudiantes responden.

Después de esto la profesora lee los ejemplos y pide a los estudiantes que repitan después de ella.

« Quien me dice este número »

Deux cent trois [escribe la profesora en el tablero]

Un estudiante pregunta que como se pronuncia oi

La profesora responde que *ai* es igual a [ɛ] y que oi [w]

Profe y entonces como se pronuncia la *io*, pregunta un estudiante.

Esa queda igual, dice la profesora.

« Vamos a leer un ratito » dice la profesora

Les trois mosqueters

« Voy a leer un pedacito y ustedes me dicen que entienden »

Los estudiantes después de la corta lectura responden las palabras que entendieron:

18. había una vez, personaje, respetable.

« Hay algunas palabras que se parecen »

« En la segunda hora haremos el diálogo » dice la profesora.

Después la profesora escribe en el tablero Les nombres/ les numéros

« Vamos a escribir los números grandes del 1 al 20 »

“voy a escribir los números en desorden (en letras) y ustedes lo ubican en orden frente al número que corresponde”

“es importante colocar el femenino del número uno *une*”

Receso 3:30 pm a 4:00 pm

Al regreso la profesora llama a lista para calificar el siguiente dialogo:

A: bonjour ça va?

B: bonjour ça va bien

A : je m'appelle _____ et toi ?

B : je m'appelle _____

A : vous étudiez à l'université ?

B : Non, j'étudie à l'école INEM

A : vous habitez à Bogota ?

B : non, j'habite à Cali

A : vous étudiez portugais

B : non, j'étudie français, allemand et anglais

A : au revoir

B : au revoir

En esta primera clase la profesora me pidió que ayudara a los estudiantes en la pronunciación del dialogo ya que ella iba a evaluar el mismo.

En parejas corregí los errores de los estudiantes ya que algunos tenían dificultad con la pronunciación de las e finales [e] [ez].

La clase termina con la corrección de los diálogos aunque la profesora no alcanza a evaluar a todos los estudiantes.

La profesora deja siguiente tarea:

Escribir los números del 1 al 60 “esto lo dejo más a manera de ejercicio el que quiera escriba los números hasta el sesenta para que los practiquen”

Exercice: Dibujar los elementos que se encuentran en el aula de clases.

(4) Observación N° 2

Institución: I.E INEM

Grado: 10-15

Observadora: AB

Tiempo: 2:35pm-3:30 pm

N° estudiantes: 30

Actividades: revisión de la actividad pasada

La profesora empieza la clase escribiendo en el tablero el siguiente vocabulario:

Le taille- crayon

Le sac à dos

La trousse

La gomme

La fenêtre

La porte

La chaise

Les couleurs

Le cahiers

La profesora pregunta a los estudiantes si hicieron la tarea de dibujar los elementos que se encuentran en el salón de clases. Después escribe en el tablero los elementos que los estudiantes habían dibujado:

Taille- crayon *le taille-crayon*

Lampe *la lampe*

Livre *le livre*

Table *la table*

Gomme *la gomme*

Ciseaux *les ciseaux*

Crayon *le crayon*

Tableau *le tableau*

Cahier *le cahier*

Règle *la règle*

Mellette *la mallette*

Trousse *la trousse*

La profesora les dice a los estudiantes que escriban en sus cuadernos estos elementos con el artículo correspondiente a medida de que todos participan en la actividad.

La clase termina por la llegada de los estudiantes de intercambio que llegaron al salón para presentarse.

(5) En esta asesoría la profesora corrigió algunos aspectos del calendario diario, es necesario enumerar los días.

La profesora sugirió algunas preguntas relacionadas con el desarrollo de la prueba diagnóstica hecha en el INEM específicamente en el área de francés, algunas preguntas que debo realizar son las siguientes:

¿Hay incidencia de los comités en la clase de francés?

Si, dado que en los comités pueden salir nuevas propuestas que pueden afectar el curso, en los comités los estudiantes pueden expresar sus inquietudes y dar sus opiniones de las materias y de las actividades del colegio; además, las reuniones de los comités pueden llevarse a cabo en la hora de la clase de francés, por ejemplo.

Si hay libros o guías ¿Quién las escoge?

Si, la docente trabaja con libros de los cuales toma actividades para aplicarlos en la clase.

¿Con base en qué?

Los profesores tienen autonomía en cuanto a estrategias y materiales de apoyo utilizados en la clase. Los libros son escogidos con base a los contenidos que se vayan a trabajar en el curso que es diseñado con base al Marco Común Europeo de las lenguas extranjeras.

19. ¿Qué material tiene la profesora?

20. Le Nouveau Sans Frontières tome (1) (2)

21. Conexions (avec CD)

22. Diabolo Menthe (libro que se trabaja desde hace mucho tiempo en la institución)

23. Reflèt avec CD (libros donados por la alianza francesa)

24. Et Toi (actualmente se está trabajando con este libro las de clase)

Investigar sobre el examen diagnóstico

El examen diagnóstico no es aplicado para la asignatura de francés.

Elaborar un documento en común acuerdo con la profesora en el que se especifique los acuerdos para la ayudantía.

Ver anexo.

Esas fueron las tareas dejadas para la presente semana.

(6) Horario de clase final

Lunes y martes: 2:30 pm a 3:30 pm 10-15

Jueves : 2:30 pm a 4:45 pm 10-14

Lunes 10:30 am – 12:00 am club de conversación en francés

*reservar sala de audiovisuales. **Confirmar fecha de inicio**

(8) Observación N° 3

Institución: I.E INEM

Grado: 10-14

Observadora: AB

Tiempo: 2:35pm-4:50 pm

N° estudiantes: 30

Actividades: aula hogar, introducción verbo *avoir*

Debido a que hubo cambio de horario es necesario convocar a los estudiantes e informales de este cambio, por esta razón se realiza el *aula hogar* con los comités los cuales están encargados de comunicar los cambios en la institución.

Con el grupo 10-15 (que es el grupo de la profesora), se organizó a los estudiantes por los comités a los que pertenecen. Otra de las funciones de los comités es llevar las ideas y nuevas propuestas que los estudiantes tengan.

4:10 pm la clase da inicio con treinta estudiantes del grado 10-14.

La profesora escribe la fecha en el tablero, *vendredi, le quinze(15) février 2013*

Una estudiante pregunta que como se dice dos mil trece en francés la profesora lo escribe en el tablero *deux mille treize*.

La profesora escribe como título *la classe de français* y a continuación escribe el siguiente texto.

Nous sommes dans la salle de classe de français.

En classe nous avons deux tableaux, trois corbeilles à papier, trente-cinq chaises, trois tables, beaucoup de livres et dictionnaires d'anglais et de français, une bibliothèque avec beaucoup de livres à lire.

Moi, j'ai trois cahiers, une règle, une taille crayons, deux stylos, sac à dos, une trousse et une gomme.

La profesora lee lo escrito en el tablero a medida que los estudiantes van diciendo en español el significado.

¿Cuáles aparecen nuevos que no habíamos mencionado? Pregunta la profesora.

Un taille, sac à dos, une trousse, une gomme, responden los estudiantes.

Hoy vamos a trabajar nous avons y j'ai, la profesora explica la diferencia entre je [ə], /j'ai/ [ɛ].

Vamos a amarrar el verbo "tener" con los elementos dibujados, dice la profesora.

Un estudiante pregunta que si *j'ai* siempre va así. La profesora que sí y que este es enfático.

Connmigo todos, dice la profesora y después de que ella lee todos los estudiantes repiten el texto.

Allí tenemos que las/ e/ finales no suenan nunca. Eux = [ø]

Explica la profesora.

Bueno, yo te dije "j'ai un livre" y tú me respondes que tienes otra cosa.

Moi. J'ai trois trousses ""profesora"

Moi, j'ai une gomme (estudiante)

*Los estudiantes no manejan bien el femenino y masculino de los objetos. (Concordancia)

*metodología tradicionalista basada en la traducción.

VERBE AVOIR la profesora escribe la conjugación

J'ai	un dictionnaire
Tu as	une gomme
Il a	deux gommes

Elle a	une taille crayon
Nous avons	un livre
Vous avez	une lampe
Elles ont	deux tables
Ils ont	un sac

La profesora anuncia que la semana siguiente empezara el club de conversación los lunes por ahora solo un día y que algunos estudiantes podrán alfabetizar en el club pero será otro día a la semana.

La profesora escribe en el tablero:

TAREA / EXCERCICE

Un estudiante pregunta que como se dice desarrollo o respuesta, la profesora escribe en el tablero: réponses / développement.

La profesora escribe en el tablero la tarea: escribe las siguientes oraciones utilizando el vocabulario visto en clase.

1. tú tienes un amigo en Holanda
2. no, yo tengo una amiga en Madrid
3. nosotros tenemos clase de química en el salón 302
4. mi amiga tiene muchos cuentos en francés
5. Daniela y Mario tienen una biblioteca llena de libros y música en inglés, francés y alemán.

4:50 pm: termina la clase.

(9) La profesora y yo firmamos el acuerdo de ayudantía además de esto acordamos la metodología para el conteo de estas horas, para esto se hará uso del formato entregado por la coordinadora de Práctica Docente la profesora Carmen Faustino y cada intervención será descrita en este documento y llevara la firma de la profesora Zoraida.

(10) Observación N° 4

Institución: I.E INEM

Grado: 10-15

Observadora: AB

Tiempo: 2:30pm-3:30 pm

Nº estudiantes: 30

Actividades: practica de dialogo.

Lundi, le 18 février 2013

2:30pm: con sus respectivas parejas los estudiantes practican el siguiente dialogo:

A: bonjour ça va

B: bonjour ça va bien

A : je m'appelle _____ et toi ?

B : je m'appelle _____

A : vous avez class d'anglais ?

B : no, j'ai classe de chimique

A : moi aussi je classe de chimique

B : vous habitez près de l'école

A : no, j'habite loin de l'école

B : moi, j'ai une bicyclette

A : oh, vous habitez loin de l'école

B : oui, à quinze minutes de l'école

A : ah, c'est l'heure de classe

B: oui, allons à classe

En parejas, los estudiantes debían recitar el dialogo a la profesora, algunos de los estudiantes que se lo aprendieron se lo dijeron a la profesora; los demás quedaron para la próxima clase.

(11) Observación N° 5

Institución: I.E INEM

Grado: 10-15

Observadora: AB

Tiempo: 2:30pm-3:30 pm

N° estudiantes: 30

Actividades: practica de dialogo y evaluación.

2:30pm: la profesora empieza preguntando la fecha: “quel est la date d’aujourd’hui”

Escriban en sus cuadernos en la parte de atrás las siguientes expresiones.

La profesora escribe en el tablero *expressions de classe*.

1. *aujourd’hui c’est mardi le 19 (le dix-neuf) février 2013*, con la ayuda de los estudiantes la profesora escribe la fecha.
2. *est-ce que je peux aller à la toilette?* con esta misma estructura puedo decir mas cosas, dice la profesora. *Je peux effacer la numéro un? Pas encore?*

Los estudiantes preguntan la traducción de algunos alimentos.

“ *Je peux aller au bureau du directeur?*

2.2 *je peux aller à la bibliothèque ?*

3. *venez ici*

4. *prêtez moi un dictionnaire, s’il vous plaît*

5. *allez a la photocopie s’il vous plaît.*

Después de esto la profesora da dos minutos para que los estudiantes practiquen el dialogo y pasen a decirlo para su respectiva nota.

(12) Primera ayudantía

Institución: I.E INEM

Grado: 10-15

Tiempo: 2:45pm-3:30 pm

Nº estudiantes: 30

Actividades: évaluation d'un petit dialogue.

Material: cuaderno, tablero

La profesora me pide que le ayude a evaluar a la mitad del grupo, para esto ella me da la lista de los estudiantes y me dice los criterios que debo tener en cuenta para evaluarlos. Dado que el dialogo debía ser dicho de memoria yo debía tener en cuenta para la evaluación lo siguiente:

1. demostración del dialogo sin cuaderno y de memoria (5)
2. demostración del dialogo con la ayuda del cuaderno y con una pronunciación comprensible (3.5)
3. no aprendida del dialogo, demostración con ayuda del cuaderno y mala pronunciación (0)

En parejas escuché a los estudiantes sin ayudarlos solo escuchando lo que ellos se habían aprendido y teniendo en cuenta los criterios de evaluación.

Una parte de las parejas lo hizo bien (1), otros necesitaban ayuda del cuaderno (2) y otros no se habían aprendido el dialogo y la pronunciación estaba mal. (3)

Errores más comunes:

Pronunciación de las *e* finales.

Pronunciación de *loin* [w]

Pronunciación del pronombre *vous* [u]

(13) segunda ayudantía

Institución: I.E INEM

Grado: 10-14

Observadora: AB

Tiempo: 4:00pm-4:35 pm

Nº estudiantes: 30

Actividades: révision d'un exercice la prononciation des numéros.

Material: fotocopias

(Ver anexo)

La profesora reparte unas fotocopias, después de esto ella lee el dialogo en voz alta y hace énfasis en la pronunciación entre \je\ y \j'ai\.

Después de dar las explicaciones de la actividad a realizar, la profesora me pide que revise el ejercicio a la mitad del grupo y ella revisa la otra mitad.

Uno a uno escuche la pronunciación de los números en los estudiantes y corregí los errores de pronunciación que ellos cometían.

Después de esto la profesora explicó el siguiente ejercicio, este era relacionado con la identificación del sonido final de la unión del número con la palabra *ans*, ex: *trois ans* [zan], los estudiantes debían marcar el sonido final que ellos escucharan después de que la profesora lo leyera. Algunos lo hicieron bien, con otros fue necesario volver a leer para que ellos pudieran completar el ejercicio.

Errores más comunes:

Pronunciación de los números *trois* [w] y *cinq* [ɛ]

Para la siguiente clase, la profesora me pidió que llevara un material del alfabeto.

*recherche de material bibliographique

(14) ver anexo.

(15) En esta segunda asesoría la profesora dio algunos comentarios relacionados con el plan de la clase de francés: “están descontextualizado los contenidos, no son comunicacionales y es una enseñanza del francés tradicionalista” dijo la profesora. Después de esto la profesora firmó el documento de constancia de las horas de ayudantía, me pidió que especificara como era las ayudantías y que fuera más descriptiva en la descripción de las actividades y ejercicios revisados/explicados.

La profesora me dio el cronograma de los colegios para que tuviera en cuenta los días que no habrá clases, de esta manera podré saber con que tiempo cuento para la implementación del proyecto de intervención en la institución.

(16) la clase empezó con retraso de 10 minutos ya que la profesora tuvo una reunión con el rector.

10-15

La profesora empieza la clase escribiendo una entrevista en el tablero.

Interview

(1) *vous avez livres d'Allemand?*

No _____

(2) *vous avez dictionnaire de français?*

Oui, _____

(3) *Vous avez des amis en Europe?*

(4) *vous avez un livre de français ?*

La profesora dice que por ahora se debe responder de manera positiva: *vous avez livres d'allemand? No, j'ai un livre d'Espagnol.*

Vous avez dictionnaire de français ? Oui, j'ai un dictionnaire de français

Vous avez des amis en Europe ? No, j'ai des amis en Colombie.

La profesora explica el propósito de la formalidad de *vous/tu*, *vous es más formal y tu es más familiar y se utiliza entre amigos*.
Explica la profesora.

A continuación, la profesora realiza un ejercicio pregunta/ respuesta preguntándole a cada estudiante la respuesta a las preguntas escritas en el tablero; con lista en mano, la profesora llama de manera aleatoria a algunos estudiantes (13 estudiantes). Ellos responden siguiendo el formato que la profesora les dio.

La profesora deja como actividad inventarse un dialogo tomando como referencia el dialogo que aparece en la copia que se ha venido trabajando durante esta semana.

En parejas los estudiantes practican el dialogo para luego presentárselo a la profesora.

Algunos alcanzan a presentarlo, otros quedan para la próxima clase.

(17) La profesora me hace entrega de una copia de la primera unidad del libro llamado ET TOI con el que se trabajaran actividades durante este periodo. (Ver anexo 4)

(18) Cada estudiante pasaba por mi puesto para que yo les escuchara el dialogo que ellos habían escrito para cuando la profesora les preguntara. Los errores más comunes fueron la pronunciación de *je* y *j'ai* a los cual yo les explicaba la diferencia en el sonido de estas dos palabras. Al finalizar ya tenían claro que *je* es con la e cerrada [ə] y que *j'ai* es con la e abierta [ɛ].

(19)

Observación N° 6

Institución: I.E INEM

Grado: 10-14

Observadora: AB

Tiempo: 2:30pm-4:30 pm

N° estudiantes: 30

Actividades: les nationalités/ chanter une chanson.

2:30pm: la profesora escribe en el tablero un cuadro explicando las nacionalidades en género femenino y masculino:

LES NATIONALITÉS

Masculin	Féminin
Espagnol	Espagnole
Français	Française
Polonais	Polonaise
Colombien	Colombienne
Américain	Américaine
Mexicain	Mexicaine
Portugais	Portugaise
Hollandais	Hollandaise
Anglais	Anglaise

Utilizando las fotocopias, la profesora escribe en el tablero algunos ejemplos.

Examples: charlotte est française.

1. *Hyppolite est français*
2. *Ángela est espagnole*
3. *Agnieta est Polonaise*

La profesora pide algunos ejemplos hechos por los estudiantes y los escribe en el tablero.

Después de esto, la profesora anuncia un ejercicio que consiste en que cada estudiante para pedirles información de su identidad, por ejemplo:

Je m'appelle Mauricio dice uno de los estudiantes

Je m'appelle etudiant? Pregunta el estudiante, algunos de sus compañeros lo corrigen y se rien de él.

No, dice la profesora y el estudiante corrige diciendo *je suis colombien*

La profesora llama a otro estudiante llamado David

Je m'appelle David

Je suis colombien responde el estudiante, y así sucesivamente la profesora le pregunta a la mayoría de los estudiantes.

Receso

4: 00 pm

La profesora escribe en el tablero lo siguiente:

INTERVIEW

vous avez classe de chimique aujourd'hui?

non, j'ai classe de mathématiques.

vous avez classe de français aujourd'hui ?

oui, j'ai classe de français

vous avez un match de football à l'école ?

vous avez un livre de Chinoise ?

vous avez des amis en Europe ?

Después de que cada uno de los estudiantes escribió las respuestas en sus cuadernos, la profesora llama a cada uno de los estudiantes y les pregunta por la edad.

Ex: Maria Camila, vous avez onze ans?

No, j'ai seize ans.

Todos los estudiantes respondieron de manera correcta sus edades.

Para finalizar la profesora escribe en el tablero le dice a los estudiantes que escriban las siguientes oraciones:

1. un poco tú amigo y un poco tú hermano.
2. me gustaría haber tenido tu mano un poco mas
3. parece que es normal
4. ninguna persona puede comprender
5. me gustaría que mi dolor no durara si no un instante
6. yo creo que él te piensa un poco mas
7. es duro compartir tu ausencia
8. tu sabes que yo espero que por lo menos me esperes
9. me gustaría decirte que estoy orgullosa
10. cada uno tiene su propia historia

La profesora le pasa a cada estudiante una copia con una canción para que ellos subrayen las palabra que son parecidas al español “transparencia” dice la profesora que es el nombre que se le da a las palabras que se parecen al español y segundo deben de completar los espacios en blanco que aparecen en la copia con *j’ai [je]* y *j’aurais [yorie]* y tercero los estudiantes deben buscar las frases que fueron dictadas.

Vamos a escuchar la canción dos veces para que ustedes hagan la primera parte del ejercicio. En parejas, los estudiantes realizan la primera parte del ejercicio que consiste en subrayar las palabras que se parecen al español.

Llenen los espacios en blanco con j’ai o j’aurais que escuchan en la canción. Para la mayoría de los estudiantes identificar estas dos palabras fue muy difícil, solamente dos parejas pudieron hacerlo casi de inmediato.

Para finalizar la profesora les dice que deben descargar la canción *Ta main/ chanteur: Gregoire* y escuchar su pronunciación porque esta será evaluada *en quince días voy a evaluar la pronunciación usted me dice si quiere cantarla o simplemente pronunciarla* finaliza la profesora *au revoir! Au revoir* se despiden los estudiantes.

Marzo 2013

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1 Cuarta asesoría de tutoría (1)	2
3	4 Ayudantía club de conversación (2) Ayudantía en pequeños grupos (3)	5 Ayudantía pronunciación del vocabulario (4) Ver anexo 5	6	7 Ayudantía actividad del abecedario y pronunciación de la canción “ Ta Main” (5) Aula hogar Currículo y PEI de la institución (6)	8 día de la mujer Asesoría de tutoría cancelada	9
10	11 incapacidad de la profesora Zoraida Arce.(7)	12 incapacidad de la profesora Zoraida Arce.(8)	13	14 olimpiadas INEM, ITA de matemáticas. Primer grupo de los verbos.(9) Ayudantía la pronunciación del abecedario. (10)	15 quinta asesoría de tutoría (11)	16

17	18 primera visita al colegio de la profesora Amparo. (12) Repaso del verbo <i>avoir</i> (13)	19 No hubo clase de francés	20	21 sexta asesoría (14) Actividad de repaso del abecedario y los números (15)	22	23
24	25	26 Desarrollo Institucional Receso Estudiantil	27 Desarrollo Institucional Receso Estudiantil	28	29	30

Observaciones:

(1) En esta asesoría la profesora me dio un plan para tener en cuenta para realizar la intervención en la institución.

Cali, 1 de marzo de 2013

Asesoría P.D. Alejandra

[Currículo](#)

[PEI \(Áreas\) Humanidades: lengua castellana e idiomas extranjeros \(Ley 115 de 1994\)](#)

Artículo 79°.- Plan de estudios. El plan de estudios es el esquema estructurado de las áreas obligatorias y fundamentales y de áreas optativas con sus respectivas asignaturas, que forman parte del currículo de los establecimientos educativos.

INEM Áreas Obligatorias y Fundamentales

1. Ciencias naturales y educación ambiental.
2. Ciencias sociales, historia, geografía, constitución política y democracia.

3. Educación artística. [Modificado por el art. 65, Ley 397 de 1997.](#)
4. Educación ética y en valores humanos.
5. Educación física, recreación y deportes.
6. Educación religiosa. **Numeral 6 Declarado exequible** [Sentencia C 555 de 1994](#) **Corte Constitucional.** Ver [Ley 133 de 1994](#)
- 7. Humanidades, lengua castellana e idiomas extranjeros.**
8. Matemáticas.
9. Tecnología e informática. **Ver: Artículo 33 y** [Decreto Nacional 1860 de 1994](#) **Orientación curriculares. Ver Oficio No. 370-5548/27.10.98. Secretaría de Educación. Instituciones de Educación formal. CJA13351998**

Áreas Optativas

[Boletín de notas \(Áreas y las asignaturas\)](#)

Decreto 230 del 2002

CAPITULO I

Normas técnicas curriculares

ARTÍCULO SEGUNDO. Orientaciones para la elaboración del currículo. El currículo es el conjunto de criterios, planes de estudio, metodologías y procesos que contribuyen a la formación integral y a la construcción de la identidad cultural nacional, regional y local,

incluyendo también los recursos humanos, académicos y físicos para poner en práctica las políticas y llevar a cabo el proyecto educativo institucional.

Currículo de Lenguas Extranjeras (PEI):

Criterios:

Plan de estudios:

Metodología:

Procesos:

ARTICULO TERCERO. *Plan de estudios.* El plan de estudios es el esquema estructurado de las áreas obligatorias y fundamentales y de áreas optativas con sus respectivas asignaturas que forman parte del currículo de los establecimientos educativos. El plan de estudios debe contener al menos los siguientes aspectos.

25. La intención e identificación de los contenidos, temas y problemas de cada área, señalando las correspondientes actividades pedagógicas;
26. La distribución del tiempo y las secuencias del proceso educativo, señalando en qué grado y período lectivo se ejecutarán las diferentes actividades;
27. Los logros, competencias y conocimientos que los educandos deben alcanzar y adquirir al finalizar cada uno de los períodos del año escolar, en cada **área y grado**, según hayan sido definidos en el Proyecto Educativo Institucional, PEI, en el marco de las normas técnicas curriculares que expida el Ministerio de Educación Nacional. Igualmente incluirá los criterios y procedimientos para evaluar el aprendizaje, el rendimiento y el desarrollo de capacidades de los educandos;
28. El diseño general de planes especiales de apoyo para estudiantes con dificultades en su proceso de aprendizaje;
29. La metodología aplicable a cada una de las áreas, señalando el uso del material didáctico, textos escolares, laboratorios, ayudas audiovisuales, informática educativa o cualquier otro medio que oriente o soporte la acción pedagógica;
30. Indicadores de desempeño y metas de calidad que permitan llevar a cabo la autoevaluación institucional.

Programa del curso (Syllabus)

Livre de texte *Et Toi*

L'unité didactique est organisée

Table de contenus: CO,PO,CE,PE

Module (Projet) Inscription au club d'omnisports

3 Séquences (communication, grammaire, Lexique et phonétique)

(2) Ayudantía Club de conversación 1h

Debido a que el club de conversación en el colegio dio inicio el lunes 4 de marzo, ayude a la profesora en la organización de ejercicios a implementar en esta primera sección. Con la ayuda del libro *diablo Menthe* seleccioné material relacionado con el vocabulario de las comidas y una actividad de lectura relacionada con el mismo.

(3) con la mitad del grupo 10-15 practicamos la pronunciación del vocabulario, cada letra fue pronunciada teniendo en cuenta la fonética de la misma. El material utilizado fue una fotocopia la cual contenía las letras y su transcripción fonética cada estudiante tenía una copia (ver anexo). Se hizo énfasis en la pronunciación de los sonidos [y] , [ə], [ʒe] , [ʒi].

(4) segunda parte de ayudantía 1h

Con la otra parte del grupo 10-15 (15 estudiantes), trabajamos también el abecedario haciendo énfasis en los sonidos antes mencionados. La metodología utilizada fue repetición de estos sonidos los estudiantes no debían escribir nada solamente escuchar para reconocer estos sonidos, algunos estudiantes deletrearon su nombre teniendo en cuenta lo explicado.

(5) Ayudantía grupo 10-14

La profesora dividió el grupo para que yo le ayudara con la tarea dejada en la clase anterior sobre una canción llamada *ta main* en los primeros quince minutos revisamos la tarea que consistía en buscar oraciones dentro de la misma letra de la canción y traducirlas del español al francés, a continuación hicimos un ejercicio de pronunciación del abecedario.

Después del receso (3:30- 4:00 pm) hubo aula hogar lo cual concierne las actividades a realizar en el colegio, informes del rector y lecturas de comunicados. La profesora leyó brevemente lo siguiente:

El próximo viernes se celebrara el día de la mujer y habrá una misa en las horas de la mañana para los que quieran venir además cada grupo con su director de grupo celebrara este día haciendo un compartir o lo que ustedes acuerden.

El próximo 14 de marzo se harán las olimpiadas INEM ITA de matemáticas en las horas de la mañana todos los estudiantes interesados pueden participar, habrán premios.

(6) La coordinadora académica Aida Celeste Ayala me hizo entrega del currículo y PEI de la institución.

(7) (8) debido a una lesión de la profesora en una pierna, estos dos días no hubo curso de francés.

(9) (10) en la primera hora de clase, la profesora dividió en grupo teniendo en cuenta a los estudiantes que habían practicado conmigo la pronunciación del abecedario en francés. En la sala de idiomas hicimos el repaso de la pronunciación del abecedario, mientras la profesora explicaba a la otra parte del grupo los verbos del primer grupo en francés.

En la segunda hora de clase la profesora práctica la canción *ta main* con todo el grupo, los estudiantes aún no se aprenden la letra.

La profesora les deja como actividad practicar la canción en casa.

(11) En esta quinta asesoría se hablamos sobre la planeación de la intervención y revisamos los documentos oficiales de la modalidad de idiomas del colegio INEM.

La profesora me deja como actividad investigar sobre palabras en francés que existen en español relacionado con los siguientes temas: fashion, cosméticos, bijouterie, marcas de carros, vinos, cortes de pelo, centros comerciales, perfumes, ropa, comida de panaderías y pinturas, esto es conocido con el nombre de *galicismo*. Esto será revisado en día miércoles.

La profesora me sugiere la lectura del libro *le niveau seuil* y también la revisión de los conceptos de noción y función.

Como parte del diseño de la intervención, la profesora Dora Nidia me permitió sacar algunas fotocopias del texto *phonetique et l'art des sons* para tomar como ejemplo actividades y la organización del texto.

Finalmente, el día lunes será la primera visita al colegio de la profesora Amparo Huertas en las horas de la tarde.

(12) en esta ocasión la profesora amparo huertas realizo la primera visita a la institución. La clase consistió en el repaso del verbo avoir y su conjugación en presente, después de que la profesora Zoraida explicara las terminaciones del verbo avoir, revise a cada

estudiante la conjugación del verbo en sus cuadernos teniendo en cuenta las actividades que cada uno de ellos debía realizar ese día.

(14) en esta asesoría coordinamos con la profesora la realización de mi primera intervención y como la será elaborado el diseño de la unidad didáctica; este estará guiado por el currículo de la institución que es basado en el turismo y guianza. La profesora me dejo como tarea completar los aspectos del currículo del INEM y preparar mi primera intervención que será sobre galicismos y palabras del francés que hacen parte del comercio y contexto de la ciudad de Cali.

(15) con la ayuda de un video *des chiffres et des lettres* ayude a la profesora en realizar una actividad para el repaso del abecedario y los números en francés esto con el grupon10-14, los estudiantes debían identificar las letras y los números que eran dichos. Después de esto junto con la profesora realizamos un ejercicio de operaciones matemáticas en el cual los estudiantes debían sumar, restar o multiplicar números que eran dictados para encontrar el resultado que arrojara la operación. A continuación realizamos un dictado de las letras para que los estudiantes descifrarán que palabra estaba escrita. Los mejores resultados recibían un dulce como premio.

El resultado fue positivo, ya que la mayoría de los estudiantes pudo realizar el ejercicio con éxito salvo algunos errores en la comprensión de los números, pero todos entendieron y entienden las letras del abecedario en francés y los números al menos del 1 al 60.

Abril 2013

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Ayudantía (1)	2 Ayudantía de repaso del abecedario y los números.10-15 (2)	3	4 Actividad de repaso del abecedario y los números grupo 10-14 (3)	5 asesoría número 7 (6)	6
7	8 información sobre el inicio de clases de protocolo (4) Repaso de los temas vistos durante el periodo (5)	9 realización de quiz(6)	10	11 repaso de los verbos del primer grupo. (7)	12 asesoría número 8 (8)	13
14	15 prueba diagnóstica hecha por los estudiantes de universidad de Santiago de Cali. (9)	16	17	18 no clase Realización de las pruebas final de periodo por competencias. (10)	19 asesoría número 9 (11)	20
21	22 explicaciones de la forma negativa del verbo <i>avoir</i> . (12)	23 Día del idioma	24	25 explicación del tema la formación de los femeninos (13)	26 asesoría número 10 (15)	27

				Culminación de periodo de observación 25 horas (14)		
28	29 cambio de horario de la clase de francés (16)	30	31			

Observaciones:

(1) ayudantía en la construcción de frases que muestran la diferencia entre los adjetivos en femenino y los adjetivos en masculino teniendo en cuenta las reglas explicadas en clase para su construcción, los estudiantes deben construir oraciones. En pequeños grupos comienzan los estudiantes la profesora reparte unas fotocopias (ver anexo).

La profesora escribe la fecha en el tablero *lundi, le premier avril 2013*. La profesora anuncia que van a trabajar un tema nuevo y pero antes hace un repaso del femenino y el masculino para las nacionalidades y los adjetivos y escribe en el tablero lo siguiente:

1. En _____ -enne
jacques est colombien
Catherine est colombienne
2. -ux____ -use
Charlie est paresseux
Diane est paresseuse
3. consonant _____ -e
john est intelligent
caroline est intelligente
4. -f _____ -ve

Mon ami est agressif

Rose est aggressive

5. -l _____ -lle

Il est gentil

Elle est gentille

La profesora les dice a los estudiantes que copie primero la norma.

Mientras un estudiante va a sacar las fotocopias para todo el grupo los demás escriben lo que hay en el tablero.

6. -é + e / -t + e / -d + e se agrega una -e para formar el femenino.

La profesora escribe un ejercicio de rellenar el espacio.

Mes amis

A la salle de classe, j'ai deux amis, une

Elle est _____

Il est _____, l'autre c'est _____, elle/il est _____, _____, _____ et _____.

Nous sommes très bons amis.

(2) actividad repaso del abecedario y los números, los estudiantes debían escribir las letras y los números que ellos identificaran a partir de un video que consistía en un concurso en el cual dos participantes debían hacer operaciones matemáticas con los números dictados así como también formar palabras con la mayor cantidad de letras que fueron dictadas.

Dificultades: los estudiantes tienen dificultad con los números mayores a (30) treinta, algunos encontraron dificultad en las letras [em] [en] y [y].

Fortalezas: la gran mayoría de las letras del abecedario fueron entendidas por los estudiantes así como también la identificación de los números del 1 al 10.

(3) en la primera hora se realizó la misma actividad de repaso de los números y del abecedario que se realizó con el grupo 10-14.

En la segunda hora de clase la profesora introdujo el tema de los verbos del primer grupo escribiendo en el tablero la terminación para cada pronombre.

- (4) iniciación de práctica de protocolo para emplear modales y técnicas de mejoramiento urbano y también el comportamiento estas clases se harán como parte desprograma de la modalidad de idioma y turismo de la institución, dos estudiantes fueron las encargadas de contextualizar a los estudiantes sobre los temas que se verán en el curso y quedo pendiente el horario de iniciación para las clases de protocolo y turismo.
- (5) Después de la siguiente información la profesora anunció a los estudiantes que debido a que habrá un quiz sobre los verbos del primer grupo y todo lo que han visto, en grupos de cinco personas realizaran ejercicios pre-examen; la profesora escribe los temas que se han visto hasta ahora en el tablero:

- 31. nombres
- 32. les jours de la semaine
- 33. l'alphabet
- 34. les éléments de la classe
- 35. féminin
- 36. verbes : être, avoir, étudier, parler, habiter, chanter.

La actividad consistía en conjugar los verbos de acuerdo al pronombre correcto.

- 1. étudier français, allemand et anglais
- 2. parler langues a l'école
- 3. chanter en français
- 4. habiter au capital de la Colombie

Solo conjuguen los verbos con los siguientes pronombres je/tu/elle/nous dijo la profesora.

* La profesora escribe sin acento y sin la ortografía del francés.

- (6) asesoría número 7, en esta asesoría revisamos la corrección de la primera intervención a realizar en la institución, la profesora me dijo que tuviera en cuenta la metodología que yo como practicante voy a implementar así como también lo que se espera que los estudiantes aprendan y lo que se espera que el profesor enseñe. Un aspecto a tener en cuenta es con que materiales

cuenta la institución en el caso de las salas de computo cada departamento tiene una sala de computo con 15 computadores de los cuales 8 funcionan perfectamente así que en algunas ocasiones los estudiantes deben trabajar en parejas.

- (7) Repaso de los verbos del primer grupo, la profesora escribe en el tablero oraciones conjugadas con algunos verbos del primer grupo. Cada grupo de estudiantes (4) debía armar las oraciones de manera correcta. Ayudantía en explicar a los estudiantes la formación de los verbos de acuerdo con el pronombre correspondiente. *Je,elle,vous,nous,ils*. Un nuevo estudiante llego al curso no tiene ningún conocimiento del idioma francés y dice que quiere aprenderlo porque tiene planes de viajar a Canadá. La profesora escribe la siguiente actividad en el tablero.

1. oublier le numéro de téléphone
2. acheter une chemise blanche
3. admirer un acteur de la télévision.
4. parler français et allemand.
5. marcher à la maison tard.
6. écouter de la musique en français
7. étudier langue à l'école INEM

« Ustedes cuatro son el grupo número uno y van a trabajar con el verbo número uno» explica la profesora los estudiantes deben conjugar el verbo con todos los pronombres personales y el verbo avoir.

(8) asesoría con la profesora Amparo Huertas, en esta asesoría la profesora reviso mi plan para la primera intervención en el colegio. La profesora me decía que especificara los sonidos que se trabajaran en la primera intervención. Las carteleras a utilizar debían estar específicamente detalladas y numeradas. Teniendo en cuenta el objetivo de mi intervención el reconocimiento de una presencia francesa en el contexto colombiano utilizando los galicismo.

Mayo 2013

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
			1 Día del trabajo	2 primera intervención grupo 10-15 (1)	3 asesoría número 10 (2)	4
5	6	7	8	9 Planeación de actividades. (3)	10 asesoría numero 11	11
12	13 día festivo	14	15 intervención número uno 10-14 (4)	16 cambio de horario. (5)	17 asesoría numero 12 (6)	18
19	20	21	22 intervención numero dos 10-14 (7)	23	24	25
26	27	28	29	30 tercera intervención (8)	31	

Observaciones:

(1) este día realicé la primera intervención con el grupo 10-15, todo salió muy bien y los estudiantes participaron en la actividad propuesta.

A las 2:00 pm llegué al salón de clase a pegar los afiches alrededor del salón de clases dado que yo tenía las llaves pude llegar más temprano y organizar mi intervención. A las 2:30 los afiches ya estaban pegados en los cuatro muros del salón pero la profesora aún no había llegado al aula, a las 2:35 pm llega los estudiantes y la profesora, ese día fueron en total 28 estudiantes. Al principio los estudiantes no entendían muy bien la actividad a realizar, la cual consistía en realizar un *tour* por el salón observando y pronunciando libremente las palabras (galicismos) como ellos las conocían. Esta primera intervención tuvo una duración de 45 minutos me sentí muy bien pero no fue posible terminar ya que los estudiantes tenían una reunión en la segunda hora y debían ir al

auditorio. Con este grupo continuar con mis intervención fue muy difícil porque ocupaban el espacio de la clase de francés para realizar actividades ajenas al curso entonces el tiempo de intervención no pudo realizarse en el grupo 10-15.

(2) en esta asesoría de tutoría, termine de planear mi intervención junto con la profesora que siempre fue la que guio todo este proceso, me dio unos consejos sobre el manejo de grupo y me dijo que ya debía tener listos los lesson plan que iba a implementar ya que estaba planteado pero había que desarrollarlo y escribir claramente los objetivos de cada intervención, cuáles eran los objetivos de aprendizaje y cuáles eran los objetivos de enseñanza y que quería lograr yo como practicante en esta propuesta. Todo esto debía estar escrito en la planeación. En esta asesoría le conté a la profesora como me había sentido en esta primera intervención y las dificultades que tuve, la profesora me manifestó su preocupación ya que en la institución se perdía mucho tiempo y tal vez no iba a alcanzar a hacer todas la intervenciones que tenía planeadas.

(3) Este día la profesora tenía planeada unas actividades me dijo que para que la intervención se hiciera dividiendo a los grupos que normalmente así trabajaban grupos de quince personas. Trabajar una semana con quince y la siguiente semana con los otros quince.

Hable con la profesora para decirle que los miércoles y los viernes me dieran una hora de la clase para realizar mi intervención. Ella me dijo que no había problema y me pregunto qué cuantas intervenciones tenía planeadas ya que las clases irían hasta la tercera semana de junio. De esta manera quedo el acuerdo de que la primera hora de la clase de francés estaría destinada para mi intervención.

(4) primera intervención con el grupo 10-14, a las 12:30 pm los estudiantes comenzaron a llegar al aula. Después a las 12:45 pm llegó la profesora al aula, la clase da inicio a la 1 pm; debido a que los estudiantes de la Santiago de Cali debían hacer una encuesta sobre el aprendizaje me toco esperar unos minutos.

A la 1:00 pm di inicio a mi intervención empecé saludando a todos los estudiantes *bonjour a tous!* Los estudiantes respondieron *bonjour*.

Después le di las instrucciones de los que íbamos hacer *on va regarder les postres* (al mismo tiempo hacia señas con las manos), *on va lire et on va pronocer librement comme vous voulez*. Los estudiantes me miraron escépticos. *Levez-vous s'il vous plait* dije a los estudiantes ellos entendieron y se levantaron. Después de tres minutos empezaron a caminar libremente las palabras de los afiches.

Para finalizar, escribí en el tablero un ejercicio de pares mínimos el cual leí a los estudiantes y después dado que el salón está dividido en dos partes puse a que el primero fuese leído por una mitad y el otro par por la otra mitad, el grupo de la izquierda lo hizo mucho mejor ya que todos repetían en coro y con más entusiasmo que los de la derecha.

Grupo derecha

Il est au dessus de tout

Elle s'est tue

Tu es sur

Il est tout fu

Dis-lui tu

La gauche part dira le minimum pair équivalent:

Il est au dessous de tout

Elle sait tout

Elle est pour

Tu es sourd

Il est tout fou

Dis lui tout

Con esta actividad termine mi primera intervención con el grupo 10-14

A las 2:00 pm terminé mi primera intervención. A continuación, la profesora continúa con la clase, en esta ocasión dejó un ejercicio con el verbo *avoir* y los estudiantes hicieron oraciones con el vocabulario aprendido conjugando correctamente el verbo *avoir*.

(5) a través de un mensaje de texto la profesora titular me dijo el nuevo horario para la clase de francés: jueves de 2:30 a 4:30 grupo 10-14 y viernes de 4:00pm a 5:00 pm grupo 10-15. Debido a que debo trabajar en este horario la intervención para los días viernes no se ajustaba a mi disponibilidad de tiempo, además ya llevaba dos intervenciones en el otro grupo y el tiempo no era suficiente para aplicar los cuatro lesson plan en el grupo 10-15.

(6) No hubo asesoría la profesora tenía un compromiso este día.

(7) Intervención número dos. Esta segunda intervención la profesora tutora fue a hacer la visita de observación. Lo primero que hicieron los estudiantes fue responder a las preguntas relacionada con las imágenes que pegaron en la clase anterior. Las preguntas que se trabajaron en esta intervención fueron: *qui-est? Qu'est-ce que c'est? Quelle est sa nationalite? Quelle est sa profession? Qu'est-ce que c'est?* Dado que mi propuesta está basada en los aspectos fonéticos del francés, antes de finalizar se dedican diez minutos a realizar ejercicios fonéticos de pares mínimos de esta manera los estudiantes tienen la oportunidad de poner en práctica lo explicado previamente y de pronunciar esos sonidos.

A las 12:57 había en el aula de clase 25 estudiantes. La profesora llamo a lista y reviso algunas tareas. Ala una empecé mi intervención preguntándole a los estudiantes por las imágenes que habían pegado en los afiches. Los estudiantes hicieron lo mismo con todos los carteles excepto con uno que se perdió. Algo que no me gusto de esta actividad fue que los estudiantes iban llegando al pasar el tiempo. Algunos llegaron casi a las dos.

La siguiente actividad consistió en mirar una cartelera con los personajes famosos de Francia. Dado que la cartelera era pequeña por partes se la mostré a los estudiantes preguntándoles si conocían a alguno de los personajes. *Qui est? C'est Manu Chao. Quelle est sa nationalité? Il est français. Quelle est sa profession? Il est chanteur.*

Estas tres preguntas fueron trabajadas con los personajes de las carteleras, los estudiantes participaron activamente de la actividad.

Para finalizar realice un ejercicio de pronunciación en el cual los estudiantes debían cerrar los ojos y escuchar la pronunciación de [ch] [ʒ]

Paires minimales [ch] [ʒ]

Sache être sage

Cache la cage

Ecoute le chant de jean

Donne sa jatte à la chatte

Embrasse- moi sur la joue mon chou

Pas de hache à cet age !

(8) este día llegue preparada para realizar la tercera intervención en el grupo 10-14, pero cuando llegue la profesora me dijo que le había dado el espacio a unas estudiantes de la Universidad Santiago de Cali que ellas iban a hacer una intervención y que le daba pena no haberme avisado. Me dijo mucha rabia porque ya el tiempo se agota y no iba a alcanzar a terminar mis intervenciones además de que la profesora titular no me aviso nada al respecto a pesar de que previamente habíamos quedado que ese espacio era para realizar mis intervenciones. Ese día no pude realizar la intervención número tres. Entonces le dije a la profesora titular que yo iba el próximo jueves que si no había ningún problema y ella respondió que el próximo jueves me esperaba.

Junio 2013

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
						1
2	3	4	5	6 salida pedagógica (1)	7	8
9	10	11	12	13 reunión de padres de familia (2)	14	15
16	17 evaluación de la profesora titular (3)	18	19	20 finalización de clases (4)	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Observaciones:

- (1) este día tenía planeado realizar la intervención número tres, pero cuando llegue a la institución me informaron que los estudiantes estaban en el Parque de la Caña, pero la profesora titular no me aviso así que perdí la ida. No pude realizar la tercera intervención este día.
- (2) Llame a la profesora titular para saber si había posibilidad de realizar mis intervenciones en estas dos semanas restantes pero ella me dijo que no porque había una reunión de padres y que ella ya no iba a dar más clases porque saldrían a vacaciones. Entonces mi tercera y cuarta intervención no se realizaron.
- (3) La profesora titular lleno el formato de evaluación de práctica docente así que fui a la institución para que ella llenara y firmara la encuesta, la profesora realizo esta actividad y me dijo que si era posible que le mandara los lesson plan para ella tenerlos por si la coordinadora de la institución se lo pidiera.
- (4) Finalización de clases en el colegio INEM.

ANEXO

Anexo 1

Le lundi, 18 Février 2013

Accords avec la Professeure Zoraida Arce

Le 18 février avec la professeure Zorayda Arce nous signons l'accord par rapport les activités qu'on va travailler pendant les 25h d'aide dans l'institution, ces activités sont liées à la réglementation du programme de langues étrangères de l'Université du Valle.

Stage Pédagogique : à l' INEM

Stagiaire: Alejandra Benalcazar

- 37. Niveau du cours : A1
- 38. Nombre des étudiants : 30
- 39. Cours : 10-14 et 10-15

Accords par rapport au stage avec la professeure Zorayda Arce

- Recherche de matériel bibliographique
- La tutelle individuelle ou en petites groupes d'étudiants
- L'organisation d'activités comme par exemple, actes culturelles, projets et club de conversation en français.
- La correction de devoirs ou activités de la classe

Mayra Alejandra Benalcázar
Stagiaire

Zoraida Arce
Professeure à l'INEM

Amparo Huertas
Tutrice

A continuación se presenta el anexo numero dos, el cual contiene el diseño de las ecuencia didactica asi como la narracion de las intervenciones hechas en el curso.

ANEXO 2

SECUENCIA DIDÁCTICA PARA LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN
DEL FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA DE LA MODALIDAD DE
IDIOMAS EN EL COLEGIO JORGE ISAACS "INEM" CALI

PRÁCTICA DOCENTE

Tutora: Amparo Huertas

Presentado por:

Mayra Alejandra Benalcazar

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
DPTO LENGUAS Y CULTURAS EXTRANJERAS
SANTIAGO DE CALI
JUNIO 2013**

TABLA DE CONTENIDO

RESUMEN.....	131
INTRODUCCIÓN.....	132
INTERVENCIÓN 1	133
INTERVENCIÓN 2	140
INTERVENCIÓN 3.....	148
INTERVENCIÓN 4	161
BIBLIOGRAFIA.....	163

RESUMEN

Esta propuesta está diseñada dentro del marco de la práctica docente de la Universidad del Valle, se diseñó entonces cuatro actividades contempladas en intervenciones de una hora cada una. El propósito es que los estudiantes hagan una presentación oral de un personaje de su preferencia y de un sitio turístico de su ciudad utilizando las estructuras aprendidas en las intervenciones, lo anterior teniendo en cuenta que el énfasis de la modalidad de idiomas del colegio es el turismo y se pretende que los estudiantes sean competentes en todo lo relacionado con la guianza y el turismo.

Dado que los estudiantes están en un nivel A1 de acuerdo con el Marco Común Europeo y que es la primera vez que ven francés, el primer acercamiento a la lengua se hace con el reconocimiento de los galicismos en español, es decir, el reconocimiento de la presencia francesa en su contexto, esto con el fin de familiarizar a los estudiantes y que no vean el francés como un idioma aislado que solo se utiliza en Francia.

Tomando en cuenta lo anterior las actividades están diseñadas para reforzar la parte oral y auditiva en los estudiantes, las habilidades de lectura y escritura no se contemplan en esta propuesta, es decir, ejercicios de repetición, pares mínimos y reconocimiento de los sonidos que son diferentes del español son trabajados en la presente unidad.

INTRODUCCION

En el marco de la práctica docente se diseña, se implementa y se evalúa una secuencia didáctica para la enseñanza de la pronunciación de algunos sonidos del idioma francés dirigido a estudiantes del grado décimo de la modalidad de idiomas del colegio público INEM Jorge Isaacs de la ciudad de Cali.

El objetivo principal es que los estudiantes sean capaces de presentarse ellos mismos, hacer descripciones de lugares turísticos de su ciudad y otras personas junto a los aspectos fonéticos que se utilizan.

Se toma como referencia personajes y lugares famosos de Francia y de Colombia para que los estudiantes se familiaricen con la estructura y la pronunciación del francés.

Para lograr este objetivo general, la presente unidad se basa en los aspectos fonéticos del francés, haciendo énfasis en los sonidos básicos de este idioma para así lograr que los estudiantes adquieran una pronunciación que les permita llevar un discurso coherente y comprensible.

A continuación se presenta detalladamente las actividades junto con los objetivos de enseñanza- aprendizaje de cada intervención y una reflexión y evaluación de la implementación hecha.

INTERVENTION 1

Identification de Gallicismes

Date : Mai 15, 2013

Stage à l'école INEM

Cours: 10-14

Stagiaire: Alejandra Benalcazar

Temps: 2: 30 pm– 3: 30 pm (1 heure)

Objectif Langagière:

Reconnaissance de mots en français; présence des mots français en espagnol (espagnolisés appelés gallicismes et les mots françaises).

Objectif lexical: identifier le vocabulaire propre à la cosmétologie, nourriture, gallicisme, coiffeur, marques des produits (vêtements, chaussures ...), mots espagnolisées.

Objectif Phonétique: intonation française, prononciation de consonants et de voyelles en français. [u] [ʒe] [œ] [o] [y] [ɛ] [e] [t] [l]

Connaissance préalable: les étudiants peuvent avoir une connaissance de beaucoup de ces mots français sans en être conscient.

Objectif linguistique: Je peux saluer et dire adieu.

Matériel: le tableau, des affiches et des images. (Ver anexo 1.)

Objective d'enseignement:

- 1 reconnaître la relation entre les sons et leur graphie
- 2 reconnaître les sons français qui n'existent pas en espagnol
- 3 reconnaître de mots d'origine français.

Objectifs d'apprentissage à la fin de l'intervention:

Les étudiants seront en mesure :

- 1 de reconnaître une présence française dans leur environnement et contexte.
- 2 de saluer et dire adieu et de répondre aux questions qu'est-ce que c'est? (C'est un, c'est une.)
- 3 d'identifier la relation graphie et sons présents dans le lexique français espagnolisé et non espagnolisé, comme ai=[E], ou=[u], eur=[oe].

METHODOLOGIE

2: 30 pm 3: 30 p.m

Avant le cours :

La stagiaire Alejandra Benalcazar collera six posters sur les différents quatre murs de la salle de classe, elle préparera la salle de classe : déplacera les pupitres, collera les posters, retirera d'autres affiches que n'en seront pas plus utilisés. Après, la stagiaire écrira dans le tableau l'exercice de paires minimal.

À 2:30 les deux professeurs seront devant la porte pour accueillir les étudiantes, Elles demanderont aux étudiants de faire un tour dans la salle de classe pour qu'ils aient l'occasion de regarder les différents posters collés sur les murs. (Temps prévu 15 min). La stagiaire saluera aux étudiants :

Bonjour! Salut!

Ça va?

Comment ça va?

Ça va bien? Ça va bien! Ça va très bien!

Ça ne va pas? Non Ça ne va pas!

Durant le cours:

D'abord, les étudiants regarderont les posters et librement ils prononceront les mots librement pour se socialiser avec eux, au même temps on formera des groupes autour de chaque poster environ de cinq étudiants pour affiche. (Temps prévu 10').

Description de chaque poster

Poster numéro un mots espagnolises avec une prononciation du espagnol, les sons [y] sont perdus et remplacent pour la [u] du espagnol
(2min):

Menu

Peluche

Bu^fet

Bu^que

Poster numéro deux utilisation des mots en français avec prononciation française, prononciation de [ou]
(2min) :

Boutique
Glamour
Gourmet
Tour
Limousine

Poster numéro trois mots espagnolises avec la prononciation de motfinals comme l'espagnol. Les sons français [y] [e] [t] sont perdus
(2min) :

Affiche
Carnet
Elite
Croqueta
Début

Poster numéro quatre, mots espagnolisées lesquelles ont perdu les sons françaises [ʒe] [œ] [o] [y] [ɛ] et la prononciation de sons finales. (2min)

Sabotage
Amateur
Argot
Débutant
Chofeur (chauffeurs)
Apetito (appétit)

Poster numéro cinq mots du français avec prononciation française, [o] [e] [ɛ] [ʒ]
(2min)

Complot
Cabaret
Corsé
Déjà vu
Crêpe

Poster numéro six mots français qui ont la prononciation du français dans l'espagnol [ʒe] [e] [t] [l] [y].

(2min)

Collage

Café

Cassette

Beige

Chic

Sachet

Chef

Rol

Banal

Manicure

Ensuite, la stagiaire lira le poster numéro un les étudiants prononceront les mots qu'il y a dans le poster.

Après la stagiaire les étudiants prononceront ses mots là, elle demandera pour faire répéter chaque mot à la française. (5min)

Répéter, men[y], pel[y]che, b[y]fet, b[y]que, et comme est à l'espagnole? Demande la professeur, les étudiants répondrent et elle dit : un français on dit men[y] écouter et répéter s'il vous plait.

La stagiaire continuera avec le poster numéro deux elle demandera : *Comme on prononce les suivantes mots ? Les étudiants répondrent. Ils se rendre compte qui est la même prononciation du français, la professeur explique que \ou\ se prononce [u].*

Après, elle continue avec le poster numéro trois elle demandera aux étudiants pour prononcer chaque mot comment ils croient, elle prononcera les mots comme le français les étudiants écouteront et répèteront après la stagiaire.

Avec l'aide du professeur, les étudiants répèteront ce qu'ils écoutent avec la prononciation française. La stagiaire fera la même activité avec les autres posters (5min). Chaque étudiant prononcera correctement les mots pour qui les autres écoutent.

Ensuite, la professeur fait l'accent sur ces mots qui ont la prononciation du français et les autres qu'on a changé la prononciation espagnolise, la professeur explique qu'il y a beaucoup de mots de notre contexte qui ont leur origines du français quelque conserve la prononciation et l'écriture du français et d'autres ont perdus l'écriture et la prononciation française pour le remplace a l'écriture et prononciation du espagnol.

Ensuite, la professeur dira les lettres qui sont différents de l'espagnol et soulignera les lettres qui ont un son différent dans la prononciation.

Le professeur demandera pour faire groupes de cinq étudiants, les étudiants choisiront trois images lesquels sont de haut bas. En groupes les étudiants colleront les images dans les posters en faisant une relation entre l'écriture et l'image. Avec l'aide du professeur, Chaque groupe écrira la lettre qui est prononcée avec un marqueur rouge. (Ver anexo2)

Par exemple:

L'image d'un menuu au restaurant
 L'image d'un carnet
 L'image d'un chef
 L'image d'un chauffeur
 L'image d'un collage
 L'image d'un crêpe (un type de nourriture)
 L'image d'une peluche
 L'image d'une croquette
 L'image d'un buffet
 L'image de sachet
 L'image d'un corsé
 L'image d'un affiche
 L'image d'un buque
 L'image d'une cassette
 L'image d'une limousine

Pour finaliser le cours :

La professeur écrira dans le tableau un exemple de minimal pairs, le but de cet exercice est la prononciation et reconnaissance de [y] et [u] (10min) :

ABRY.D et CHALARON M. (1994) « Phonétique ». Hachette F.L.E 21

Il est au dessus de tout
Il est au dessous de tout

Elle s'est tue
Elle sait tout

Elle est pure
Elle est pour

Tu es sur
Tu es sourd

Il est tout fu
Il est tout fou

Dis-lui tu
Dis lui tout

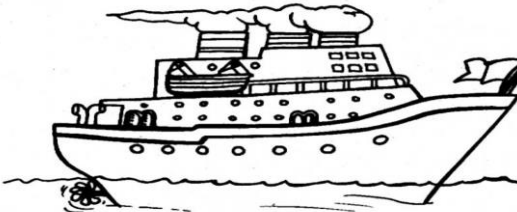
Après, la professeur lira lent et bien prononcée pour faire accent dans le différents sons.
 Les étudiants doivent répéter après le professeur.
 Pour terminer l'exercice, comme la salle de classe est divisée en deux parts (droit et gauche) ; le droit part dira les suivants groupe des mots :

Il est au dessus de tout
Elle s'est tue
Tu es sur
Il est tout fu
Dis-lui tu

La gauche part dira le minimum pair équivalent:

Il est au dessous de tout
Elle sait tout
Elle est pour
Tu es sourd
Il est tout fou
Dis lui tout

ANEXO

Figura 1	Figura 2	Figura 3																																
																																		
Figura 4	Figura 5	Figura 6																																
	 <table><tr><th colspan="2">La cuisine de Linda & Xosha</th></tr><tr><th colspan="2">Délicieuses Cuisines Internationales</th></tr><tr><td colspan="2">Petit-Déjeuner</td></tr><tr><td>Omelette et toast</td><td>\$3.00</td></tr><tr><td>Wurstsausage et bretzel</td><td>\$5.00</td></tr><tr><td colspan="2">Déjeuner</td></tr><tr><td>Sandwich</td><td>\$6.00</td></tr><tr><td>Chateauburger ou hamburger</td><td>\$7.00</td></tr><tr><td>Poisson & champignons</td><td>\$8.00</td></tr><tr><td colspan="2">Dessert</td></tr><tr><td>Gâteau au chocolat</td><td>\$4.00</td></tr><tr><td>Salade de fruits</td><td>\$2.00</td></tr><tr><td colspan="2">Boissons</td></tr><tr><td>Thé</td><td>\$1.00</td></tr><tr><td>Limnade</td><td>\$2.00</td></tr><tr><td>Lait</td><td>\$3.00</td></tr></table>	La cuisine de Linda & Xosha		Délicieuses Cuisines Internationales		Petit-Déjeuner		Omelette et toast	\$3.00	Wurstsausage et bretzel	\$5.00	Déjeuner		Sandwich	\$6.00	Chateauburger ou hamburger	\$7.00	Poisson & champignons	\$8.00	Dessert		Gâteau au chocolat	\$4.00	Salade de fruits	\$2.00	Boissons		Thé	\$1.00	Limnade	\$2.00	Lait	\$3.00	
La cuisine de Linda & Xosha																																		
Délicieuses Cuisines Internationales																																		
Petit-Déjeuner																																		
Omelette et toast	\$3.00																																	
Wurstsausage et bretzel	\$5.00																																	
Déjeuner																																		
Sandwich	\$6.00																																	
Chateauburger ou hamburger	\$7.00																																	
Poisson & champignons	\$8.00																																	
Dessert																																		
Gâteau au chocolat	\$4.00																																	
Salade de fruits	\$2.00																																	
Boissons																																		
Thé	\$1.00																																	
Limnade	\$2.00																																	
Lait	\$3.00																																	
Figura 7	Figura 8																																	
																																		

INTERVENTION 2

Présenter un fameux

Date : Mai 22,2012

Stage à l'école INEM

Cours: 10-14

Stagiaire: Alejandra Benalcazar

Temps: 1:00 pm– 2:00 pm (1 heure)

Objectif Langagière:

Pose de questions *qui est-ce ? Qu'est-ce c'est ?* ; Des adjectives définis et indéfinis en français *un, une, la, le*. L'usage des adjectifs féminins et masculin.

Répondre aux questions un utilisent *c'est un / une* ou *il/elle est*.

Objectif lexical:

Identifier les questions en français pour demander pour un personnage important du contexte français, nombres importantes comme par exemple : (Jules Verne, Louis Pasteur, René Descartes,)

Objectif Phonétique:

Intonation française pour poser des questions, mettre l'accent sur la prononciation des lettres [ə] [e] [y] [œ] [ch] [ʒ].

Objectif linguistique:

L'interrogation Qui est-ce? Quelle est sa nationalité; Quelle est sa profession? Qu'est-ce que c'est?

Matériel:

Le tableau, des images, posters.

Objective d'enseignement:

1 reconnaître des questions en français

2 reconnaître des réponses en français

3 reconnaître les articles définis et indéfinis masculins et féminin en français.

Objectifs d'apprentissage à la fin de l'intervention:

Les étudiants seront en mesure

1 de faire des questions utilisant *qui est ? Qu'est-ce que c'est ?*

2 de répondre aux questions *qui est-ce? (C'est)* et *qu'est-ce que c'est? (C'est un, c'est une.)*

3 d'identifier de pairs minimum en français [ch] [ʒ]

METHODOLOGIE

12 :30 am Durant le cours

En tenant en compte les images que les étudiants ont collées sur les posters, la stagiaire fera les suivantes questions : *qu'est ce que c'est ?* Et *Qui est-ce ?* Les étudiants répondront en utilisant *c'est et il/elle est*.

L'image d'un menu au restaurant

Qu'est que c'est ?

C'est un menu

L'image d'un carnet

Qu'est que c'est ?

C'est un carnet

L'image d'un chef

Qui est-ce ?

C'est un chef

L'image d'un chauffeur

Qui est-ce ?

C'est un chauffeur

L'image d'un collage

Qu'est que c'est ?

C'est un collage

L'image d'une crêpe (un type de nourriture)

Qu'est que c'est ?

C'est une crêpe

L'image d'une peluche

Qu'est que c'est ?

C'est une peluche

L'image d'une croquette

Qu'est que c'est ?

C'est une croquette

L'image d'un buffet

Qu'est que c'est ?

C'est un buffet

L'image d'un sachet

Qu'est que c'est ?

C'est un sachet

L'image d'un corsé

Qu'est que c'est ?

C'est un corsé

L'image d'une affiche

Qu'est que c'est ?

C'est une affiche

L'image d'un buque

Qu'est que c'est ?

C'est un buque

L'image d'une cassette

Qu'est que c'est ?

C'est une cassette

L'image d'une limousine

Qu'est que c'est ?

C'est une limousine

La stagiaire dira aux étudiants pour qu'ils regardent les éléments qu'il y a dans la salle de classe, et le professeur demandera : *qu'est ce que c'est ? Qui est-ce ?* Aux quelques étudiants pour qu'ils répondent avec *c'est ou il/elle est\ cet sont*.

Eléments de la salle de classe

Des photos

Le tableau

Des chaises

La table

Des sacs à dos

Le marqueur**Des livres****Des cahiers****Des affiches**

Le professeur expliquera qu'il y a aussi de personnages françaises qui sont fameuses pour l'histoire parce qu'ils ont fait une contribution aux arts, la music, la science et la littérature. Avec l'aide des posters les étudiants doit regarder les images et identifier les personnages, la stagiaire demande s'ils ou elles connaissent ceux personnages. Les étudiants prononcent ces noms et prénoms à l'espagnole et le professeur prononce en français pour qui les étudiants repentent après le professeur. En utilisant les questions *qui est-ce* ou *qu'est-ce que c'est ?* Quel est sa nationalité ? *qu'est-ce qu'il/elle/eux fait ?* Les étudiants répondront en utilisant *une un\ le\ l'adjectif féminin* et masculin pour faire une description des personnages. (Ver anexo2)

Les images des suivants personnages seront collées dans une affiche pour le monter aux étudiants :

René Descartes

André Ampère

Pierre et Marie Curie

Edith Piaf

Molière

Claude Monet

Manu Chao

Jules Verne

Cousteau

Victor Hugo

Jeanne d'Arc

Le Tour de France

L'équipe de football de France.

La stagiaire demande *qui est-ce ? Qu'est-ce qu'il ou elle fait ? Quelle est sa nationalité ?* la stagiaire fera accent sur la différence entre *un/une français et française*. (Féminin et masculin)

Pour finaliser le cours, la stagiaire écrira dans le tableau un exercice de paires minimales, elle demandera aux étudiants de fermer les yeux et simplement écouter la différence entre les mots, la stagiaire lira lent et bien prononcée les suivante groupe de mots :

ABRY.D et CHALARON M. (1994) « Phonétique ». Hachette F.L.E 102

Paires minimales [ch] [ʒ]

Sache être sage

Cache la cage

Ecoute le chant de jean

Donne sa jatte à la chatte

Embrasse- moi sur la joue mon chou

Pas de hache à cet age !

Anexo 2

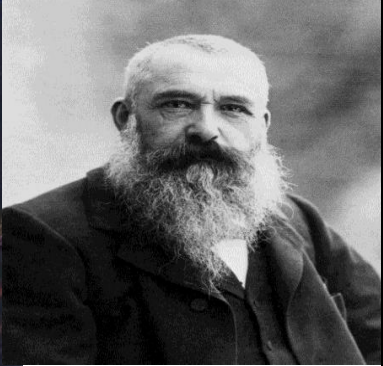
Figura 9 René Descartes	Figura 10 André Ampère	Figura 11 Pierre et marie curie
		
Figura 12 Edith piaf	Figura 13 Molière	Figura 13 Claude Monet
		

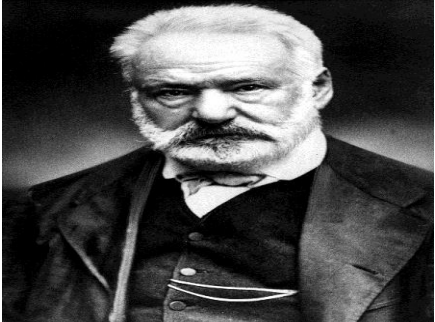
Figura 15 Manu chao	Figura 16 Jules vernes	Figura 16 Cousteau
		
Figura 17 Victor Hugo	Figura 18 Jeanne d'arc	Figura 19 Le tour de France
		

figura 17

L'équipe de football de France.



INTERVENTION NUMERO TROIS

Un lieu à Cali

Date : Mai 30/2013

Objectif Langagière:

Faire descriptions d'un personnage colombien et d'un lieu touristique à Cali.

Objectif lexical:

Faire une description d'un personnage colombien et d'un lieu touristique à Cali.

Objectif Phonétique:

Intonation française pour faire de description, reconnaissance de la différence entre le sons [a] [ã]

Objectif linguistique:

Les prépositions de lieu à et *en*

Matériel:

Le tableau, des images.

Objective d'enseignement:

- 1 reconnaître l'usage des prépositions de lieu
- 2 reconnaître la prononciation des sons nasales en français [ã]
- 3 reconnaître les lieux qui sont partie de son village.

Objectifs d'apprentissage à la fin de l'intervention:

Les étudiants seront en mesure

- 1 de faire une description d'un personnage fameuse de son contexte.
- 2 de faire une description d'un lieu de son village
- 3 de présenter a quelqu'un ou quelque chose en français.

Méthodologie

Le stagiaire montrera des images aux étudiants des personnages colombiens comme par exemple le président Juan Manuel Santos, Juanes, Shakira, el Pibe Valderrama, Mariana Pajon, Jairo Varela, Totó la Momposina et de lieux touristiques de Cali comme par exemple La Ermita, La Torre Cali, El Rio Cali, El Estadio Pascual Guerrero, el Hospital Departamental y la Biblioteca Departamental Jorge Garcés.

En groupes, les étudiants regarderont les images et avec l'aide du stagiaire ils feront la description de chaque personnage en ayant en compte les questions déjà apprises. Le professeur donne quelques exemples et après elle demande aux étudiants *Qui- est-ce ? C'est Shakira, où est l'Ermita ? C'est à Cali ou est la tour Eiffel ? C'est en France* par exemple.

La stagiaire montrera différentes images de monuments autour le monde pour que les étudiants aient l'opportunité d'utiliser les différentes prépositions de lieux en français. La torre Eiffel, la Estatua de la Libertad, la Torre Pizza, el estadio de Roma, Machupichu.

Après, la stagiaire écrira dans le tableau des mots qui sont prononcés avec [a] et avec [ã], ces mots sont les suivantes:

[a]

Ami, arbre, cave, lac, animal, âme, papa, carnaval

[ã]

Ambigu, lampe, danser, franc, an, grand, ambre, temps, trembler, embrasser, cent, gens, prendre, encre, comment.

EXERCICE PHONETIQUE

ABRY.D et CHALARON M. (1994) « Phonétique ». Hachette F.L.E 78

La stagiaire fera accent sur les mots [ã] [a] et aussi expliquera les jeux de mots pour qu'ils comprennent, par exemple: *ange étrange, âne (c'est un animal)*, la stagiaire dessinera dans le tableau les images de mots minimales.

Être **an**ge
 C'est étr**an**ge
 Dit l'**an**ge

Être **â**ne
 C'est étr**â**ne
 Dit l'**â**ne

Cela ne veut **rien** dire
 Dit l'**an**ge en hauss**an**t les ailes

Pourt**an**t
 Si étr**an**ge veut dire quelque chose
 Étr**â**ne est plus étr**an**ge qu'étr**an**ge
 Dit l'**â**ne

Étr**an**ge est
 Dit l'**an**ge **en** tap**an**t des pieds
 Étr**an**ger vous-même
 Dit l'**â**ne
 Et il s'**en**vole.

Les étudiants liront après la stagiaire, ensuite, elle demandera aux quelques étudiants pour qu'ils lisent l'exercice phonétique. *Qui veut lire?* Demandera le stagiaire. Avec l'aide de la stagiaire, les étudiants volontiers ou pas liront l'exercice du tableau.

Pour la classe suivante la stagiaire demandera aux étudiants de porter l'image d'un lieu et d'un personnage qu'ils ou elles plus aiment, ils présenteront leurs images devant la classe à l'oral pour la dernière intervention.

ANEXO 3

PERSONNAGES DE LA COLOMBIE

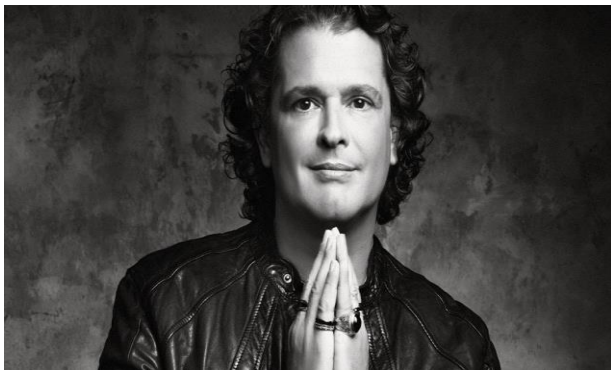
<http://www.juanes.net/>



<http://www.rumberasevilla.es/sitio/index.php/noticias/112-shakira-ya-piensa-en-su-proximo-disco>



<http://www.vallenatocanada.com/content/carlos-vives>



<http://www.tribunamagisterial.com/2011/05/carta-abierta-juan-manuel-santos-sobre.html>



<http://www.eluniversal.com.co/cartagena/deportes/valderrama-pocos-tecnicos-se-la-juegan-29077>



<http://lapresentaciondecolombiaenlosjuegosolimpicos.bligoo.com/>



http://dintev.univalle.edu.co/lapalabra/index.php?option=com_content&view=article&id=204



<http://noticiasyfemeridesmusicales.blogspot.com/2011/07/toto-la-momposina-la-reina-del-folclor.html>



LIEUX TOURISTIQUES Á CALI

<http://www.panoramio.com/photo/30379866>



<http://www.arquitecturamundial.com/2012/01/edificio-torre-de-cali/>



<http://www.panoramio.com/photo/48721492>



<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=812558&page=560>



<http://www.valledelcauca.gov.co/publicaciones.php?id=14677>



http://es.wikipedia.org/wiki/Biblioteca_Departamental_Jorge_Garc%C3%A9s_Borrero



INTERVENTION 4

JE L'AIME

Date : juin 6 / 2013

Objectif Langagière:

Présenter une personne et présenter un lieu.

Objectif lexical:

Utiliser des adjectives féminin et masculins, les nationalités et le nom et prénom pour parler de quelqu'un.

Objectif Phonétique:

Prononciation de [e] [ɛ] [y] [ə].

Objectif linguistique:

L'usage du verbe Aimer, parce que.

Matériel:

Le tableau, des images.

Objective d'enseignement:

- 1 reconnaître les verbes aimer et la conjonction de cause parce que
- 2 reconnaître les articles de finis et indéfinis féminin et masculin
- 3 reconnaître la prononciation de mots en français.

Objectifs d'apprentissage à la fin de l'intervention:

Les étudiants seront en mesure

- 1 de parler de ce qu'ils/elles aiment
- 2 d'utiliser ce qu'ils/elles ont appris dans la classe
- 3 de prononcer correctement certains mots en français.

Méthodologie

Les étudiants choisiront l'image d'un personnage colombien fameuse et un lieu qu'ils préfèrent et ils feront une description en utilisant les structures qu'ils ont apprises dans la classe. Ils présenteront ses images devant la classe.

Le stagiaire écrira dans le tableau un exercice de paires minimales pour travailler la prononciation [e] [ɛ] [ə]

EXERCICE PHONETIQUE

ABRY.D et CHALARON M. (1994) « Phonétique ». Hachette F.L.E

La stagiaire marquera la différence entre les deux sons et mettra la différence entre les lettres [e] [ɛ] [ə] au même temps que sa graphie comme par exemple /ai/ le sons est [ɛ]

Il y **est** et il y **reste**

Chaque ann**ée** il na**ît** des milli**ers** de nouve**aux- nés**

Il lou**ait** un appart**ement** sous-lou**e**

Que fa**it** la f**ée**?

La **terre** de **cette** vall**ée** ne val**ait** rien

Où éta**is**-tu **cet** é**té**?

Que **de** thé sur **cette** ta**ie** d'ore**iller**!

Tout **gai** il passa le gu**é**.

BIBLIOGRAFIA

ABRY.D et CHALARON M. (1994) « Phonétique ». Hachette F.L.E

PAGNIEZ-DELBART, T. (1992). *À l'écoute des sons*. Paris, Alliance Française.

ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE, (1995). *La phonétique chez vous, les voyelles*. Cali, Universidad del Valle.

Video

Des chiffres et des lettres 2008. TV5 monde : Concours.